

Abonnement pour un an

350 Piastres

Edition spéciale. 500ptrs.

Adresse :

« Idjtihad » Constantinople

Téléph. St. 865

XXIII éme ANNÉE

1 Décembre 1927, No 241

اجتهاد

علمی، ادبی، اقتصادی، صناعی، صحی مجموعہ

آبونمان : سنہ لکی [24] نسخہ

تور کیا ایچون 2 بچق، خار ج ایچون
3 بچق، اعلا کاغدلیسی 5 لیرادر،

ادارہ خانہ سی :

جفال اوغلندہ « اجتہاد ٹہوی »

تلفون : استانبول ۸۶۵

یکرمی اوچنچی سنہ

نومرو ۱-۲۴۱ کانون اول ۹۲۷

کوچک پیر

— له نون فزايه — دن ترجمه

بلديه رئيسى آكلاییشلی بر آدمادی . پیرى چاغیرتدی ، اوکا :

— اوغلم ، سن مملکتلیمزد کیلسک ، دیدی ؟ فقط بونک هیچ بر اهمیتى بوق . آرتق بونی خاطر نزه کتیرمه یلم ، سن کونمىك طولومباچیسى اولاجمىك . اپنى زماندن برى بوراده سک ، شیمیدی یه قادار حقىكه بر شىكایت ده اولمادی ؛ اعتمادیه تماميله لایق اولدیغىكى کوسته رىك زمانى کلىشدر ...

رئيس ، کندی طلاقتدن متحسس اولارق دوام ابدتى : — صداقت ، فضیلتىك اُك آپسیدر اوغلم ؛ انسان هم جنسینه داغما یاردم ایتله و خودبین اولمالیدر . نه اولاجاق ، اصلدن بر دکیلمی ؟ بوتون انسانلر قارده شدرلر . سن بونک وقوتلىك ؛ کوار ناحیه لىك دلیقانلیلری آراسینده اپنى تأثیر باباجمىك ؛ بزده سىکله افتخار ایدیه یله حکم . سکا اونفورمه ده ویره جکر ...

بلديه رئيسى ایلهرله دی ، پیره ك ألینی صیقدی : — مسئله بیتدی . هایدی کیت ، هرکىك سکا توجی وار . پیر ، قوجانم بر بوغچه آلدی . بو : اونفورما ایدی . کوچوک پیر بازار کونلری ، هرکىك کولوب وینادینی بر زمانده ، کونى ترك ایدیسوردی . کیدرکن کىنچار اوکسلام ویریورلر و : — یولاك آچتی اولسون ! دیورلردی ...

یکیدن یانغینلرباش کوسته ردی . فقط پیر داغما اُك اوکده پتیشیوردی . هرکس بونی غایت طبیی بولویوردی . اوله یا کوچوک پیر دیشارقلی ایدی ، قایب ایدمىك بر شیشی یوقدی ، آرقاسندن کیمسه تیره مه یوردی ...

اوتنه کی طولومباچیلر وظیفه لرینی احتیاطله کوریورلردی . هر شیدن اول ، طبیی آنه بابایی دوشونمک لازم ... انسانک دوستلری ، خصم اقرباسی اولقدن صوکرادلی کى تهلىکيه آتیلماسى دوغرو بر شیشی ؟ .

پیر ، برچوق دفعه لر یارالاندی . وجودىك هر طرفنده یانیقار واردی . برکون ایکی ادای آله ولرک آراسندن قورتاردی . ولایته کوچوک پیرى مدح و ثنا ایدن راپورلر یازلدى . خلق اونى شیمیدی : « بزم پیر ؟ » ديه کوسته ریورلدی . بکلن مکافانک ۱۵ موزده کله حکى سوبله نییوردی . فقط آقشامی کویک ایچنده چیقان یانغینده بر اُك دامی پیره ك اوزهرنه چوکیدى ! اونى آنقاضک آلدن چیقار دقلى زمان اولمشدی .

کوچوک پیر ! ته اعما ، نه ده قولدن دوغدی ، فقط بوندن داها فنا برشی باشنه کلدی : هیچ برعائله یه منسوب اولادن ، پارسده عمومى بر بول اوستنده بولوندى . حکومت اونى آلدی وسود ائمه سی ایچین کوچوک بر بروتن ناحیه سنه ، « بالرو » یه کوندردی . اورایه کیدمجه هرکس کوچوک پیره ك ، قونداغی ایچنده چوق سهو یعلی دوردیغی ، فضله جیرلاق اولمادیغی کوردی . یکانه قباحتنی اورالی اولماستده بولایلر ..

یاباجق یاشقا هیچ بر ایشى اولمادیغدن ، کوچوک پیر بویوردی . بش یاشمه کىنجه اونى مکتبه ویردیلر . آرقاداشلری اونى دوویورلر و بیلهرلری آشیربیورلردی . او ، هیچ شکایت ایتمه یوردی .

اون اوچ یاشینه ده تماملنجه حکومت آرتق پارسى ویرمه دی . کوچوک پیر کندی کندیسنی اداره ایدیه ییلردی . شیمدی تماميله سر بستدی . اوکا اپنى کورونن هر ایشه کیریشه ییلردی ... سر بستیسى سوم استعمال ایتده ؛ متواضعانه بر صورتده چیقتلکارده چالیشدی و کوچوک یاشندن برى کندیسنه باقان عائله نك یانندن ایریلادی . زوالیلر ، ضرورت وسقات ایچنده ایدیلر ، چوجوقلری اولمشدی ... پیر آرزمانده اولرک برچىك اولادی ، اسنادکاهی اولدی .

سنه لر کچيوردی . بو چالیشقان ، ناموسلو ، قناعتکار چوجوق یالکىز بابانجی اولدینى ایچین عتابه معروض قالییوردی . کویدن کلوب کچنلر اونى کوریورلر ؛ حیرت وقتدیردن کندیلرینی آلامایورلردی ... حقیقه پیر ، داها سن رشده واصل اولمادیغی حالده ، کوزلوقوتلی کورونویوردی ؛ کیش آلینی قومال بر باشی ، ماوی کوزلری ، خفیجه قالمیق بر بورنی واردی .

آنسزین ، ییرر یانغینلر مملکتی خراب ایتدی . کویولور محصوللارینک محو اولماسندن قورقوبورلردی .

بربرینه چوق یاقین اولان دورت کوی دخی یانغین تهلىکيه آلتنده ییدی . بلديه لر طویلاندی و کویلر آراسنده بر طولومباچى طاقی تشکیلنه قرار ویریلدی . بو ایش ایچین هر کوی دن مساوی مقدارده آدام آلینماجقدی . « بالرو » کوی ، دیکرلرندن کوچوک اولدینى ایچین ، یالکىز بر آدام ویردی . فقط بر مسئله باش کوسته ردی : « بالرو » نك طولومباچیسى اولمای کیم قبول ایدمىك ؟ بو کویده هرکس ایشنه کوجنه باقییوردی و هیچ کیمسه بو خدمتی قبول ایتک ایسته مه یوردی .

— آماده آغیره ! ديه سوبله ندى .

بر باشقاسى :

— بزم مملكتدن اولايان بريسى ايچين بليمزى قيرىق بودالاق !

ديه جواب ويردى .

بر قادين ، كورولتوي ايشيدهرك ، اوينك قاپسنديه كوروندى ؛ آيله بر صليب اشارتى ياپدى وچاچاق ايچىرى كيردى ...

شېمىدى دوردى ده صومشمىدى . يورغونلقدن صيق صيق نفس آليبورلردى . هر طرفه قاپلر قابلى ايدى ، اورتاقده دهرين بر سكونت واردى ؛ هوا قوقولو ايدى ، كلهكار اوچوشوب دوربورلردى ...

بر قاپنك اشيكنده توبىز بر كوپك صاغه ، صوله ، اوزاغه دوغرو باقدى : كيمسهر كورونه يوردى .

اوزمان بو اوپوز حيوان مشكلاته طوغرولدى وآياقلىرى ، سورويهرك ، باشى يره آكيلمىش ، مزارغه دوغرو كيتدى .[*]

ترجه ايدىن : برالديه

فلاكت ، عمومى برتأثر اويانديردى . هر يرده بو حادئهدن بحث ايدىلوردى . زاواللى پهر ، آلاچاقى ماداليان كورمه دن ، حاضيرانان نظقرى ايشيمه دن تولوب كينمىدى .

فقط ياواش ياواش وقعه نك اهميتنى آزالتىق ايچين برسب بولبورلردى : نه ده اولسه پهر بابانچى ايدى ...

اوكون پهرى كومه جكردى . فقط كوى ياباسى نكاح قيايه كيتمىدى ؛ هزاره قادار تولوبه رفاقت ايدمه دى ؛ بلديه رئيسى خاستا ايدى ؛ وكيلى دوكونه كيتمىدى ؛ قوروجى مرگزه چاغيرتيلمىدى ؛ موزع وظيفه سنى باپيوردى ؛ كوى خوجاسى صنفنده دى ؛ كوچوك پهرى آموزره ن عائله يرندن قيميدايلاق كې دكيدى ، بعضيلرى ده :

— آدام سن ده ، ألبت بر كيدى بولونورا ! ديهرك ايشى كچيشديرديلر ونهايت كيمسه يرندن قيميدامادى ...

آيندن صكرا درت كيشى تابوتى صيرتلاديلر وآبدى استرا حتكاهه دوغرو يوله قوبولديلر . وقت اوكله دى ، ياقىچى بر كوش هر كسى بر كوشيه سينيديرمىدى . يالكر تابوتى كونوره نرك آغبر آياقلى بولده توز قالدبريوردى . مزارلق كليسادن اوزاقدى . يارى بولده ديكلك نك ايچين تابوتى يوه قوبديلر . ايجلرندن يرى :

هومر HOMÈRE

مساعيسى اثرينى تشكيل ايتمىدىكى حقدىكى علم يقين بيله محافظه اولونماشدر . Flavus Joséph دن Scalliger دن Perizomus دن Hedalln بو ايلك مترددلردن صوكره ديكلرلى Jen Visco ، Woff Lachman ، Wood ، Bentley ، يازى نك هنوز معلوم اولسادىنى بر زمانك محصول مشترى اولان (ايلداد) نك بتون بر قومك ملهم شعردن بر چوق عصرلر اول ، اثر طالمانه سى وصوك افاده سى اولديغى ادعا ايتديلر . (هومر) مسئله سنده هر شى مظلم قالماقده در . ظاهر و منور اولان يالكر شودر ، كه Iliade انسانلرك مخيلى سنك اك بويوك اثريدر ، بر مدنيتك دلبر بر خلاصه سيدر ، (نه پوپه نك انموذج اعلا سيدر ، دها آز حماسى Epopée دها زياده طالمانه ، دها مزى اولان Odyssée « نواثر » ك وساده « كوزل هك شيدى آل موه ليدر . يوزلر بيرله شينجه كورلاكلرك هر نوعى عرض ايدرلر . (هومر) قداما غندنده جهان

اوج بيك سنده نبرى ، حسنك بزه اينديكى ياماجك دروه لرينه بر خدا كې حاكم اولان بو محترم آنا كيمدر . وطنك نره اولديغى قراللرك اوراقلر ، هاتفر سسيلاه اوكرنك ايسته ديكلرلى بر چوق شهرلرك اونك مقسط رأسى اولماق شرفنى تملك ايچون جدال ابتيكى يو آدامك منشائى نره در ؟ بو قادار ، تفحصدن ، تبعدن ، تفسيرلردن ، شرحلردن ، صوكره نه نره ده دوغديغه دائر ، نه ، قطعى تاريخ ظهورينه دائر ، نه حياتك خصوصياتنه متعلق ، نه آثارينك صورت تاليفى حقدى بو اثرلرك نره لره قادار صورت انتقالى حقلرنده هيچ بر مثبت معلوماته مالك دكلز . حتى (Iliad = ايلداد) و (Odyssée) نك عبنى شاعرك اثرلرى اولديغى و بر چوق عصرلرك Lord Byron [*] ك « رؤيا ياخود قيامت » آدى بر منظومه سندن ملهمدر : بو منظومه نك منور ترجمه سى 27 نومبر واپ (اجتهاد) ده انتشار ايتشدر ؛ آلتنده اوزونجه بر مطالعه من واردر . - اجتهاد -